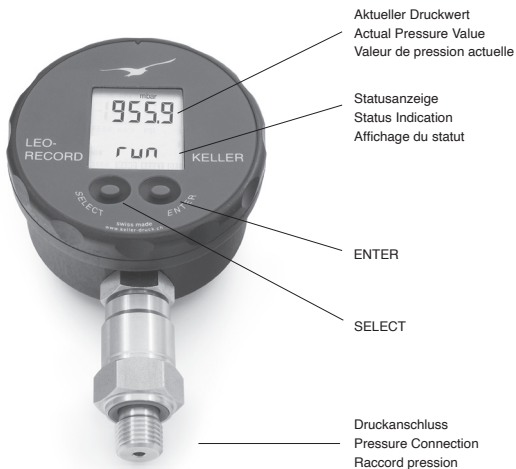




LEO-Record



Digitales Manometer mit Speicherfunktion

Digital Manometer with Record Function

Manomètre numérique enregistreur

Beschreibung

Digitales Manometer zur Druckanzeige mit Speicherfunktion. Die technischen Daten des digitalen Manometers entnehmen Sie bitte dem entsprechenden Datenblatt oder den vereinbarten Spezifikationen.

Inbetriebnahme und Funktionen

Das LEO-Record hat zwei Bedientasten. Mit der linken Taste (SELECT) werden die Funktionen sowie die Druckeinheiten angewählt. Die rechte Taste (ENTER) aktiviert die angewählte Funktion oder Druckeinheit.

Einschalten:

Ein Druck auf SELECT schaltet das Gerät ein. Das Gerät zeigt zuerst den werkseitig abgeglichenen Druckbereich (oben) und die Softwareversion (Jahr/Woche). Danach ist das Gerät betriebsbereit und zeigt im oberen Display den aktuellen Druck, im unteren Display den Record-Status.

Das Gerät verfügt über folgende Funktionen:

OFF:

Schaltet das Gerät aus und beendet einen aktiven Record.

MANO:

Gibt nachstehende Funktionen frei:

rEC Strt:

Startet einen Record mit der aktuellen Konfiguration, die über die Software eingestellt wurde.

rEC StoP:

Beendet einen aktiven Record.

Description

Digital manometer with record function. The technical data of the digital manometer can be taken from the corresponding data sheet or from the agreed specifications.

Turn-On and Functions

LEO-Record has two operating keys. The left key (SELECT) serves to select the functions and the pressure units. The right key (ENTER) activates the selected function or pressure unit.

Turn-on:

Pressing the SELECT key turns the instrument on. The instrument first displays the full-scale pressure range (top display) and the software version (year/week). The instrument is then ready for use and indicates the actual pressure (top display) and the record status (bottom display).

The instrument has the following functions:

OFF:

Turns off the instrument and ends an active record.

MANO:

Releases the following functions:

rEC Strt:

Starts a record with the actual configuration (set via the software).

rEC StoP:

Ends an active record.

Description

Manomètre de pression numérique enregistreur. Les spécifications techniques du manomètre sont celles figurant sur la fiche technique correspondante ou les spécifications convenues.

Mise en route et fonctions

LEO-Record possède deux touches. La touche de gauche (SELECT) permet de sélectionner les fonctions et l'unité de pression. La touche de droite (ENTER) valide la fonction ou l'unité de mesure sélectionnée.

Démarrage :

Une action sur SELECT met en route l'instrument. L'instrument affiche d'abord le type d'étendue de mesure calibrée (en haut) et la version du logiciel (année/semaine). L'instrument est alors en service. Il indique la pression actuelle (en haut) et le statut de l'enregistrement (en bas).

Le manomètre dispose des fonctions suivantes :

OFF :

Arrête l'instrument et stoppe l'enregistrement en cours.

MANO :

Donne accès aux fonctions suivantes :

rEC Strt :

Démarre un enregistrement avec la configuration actuellement programmée.

rEC StoP :

Stoppe un enregistrement actif.

ZERO SET:

Setzt einen neuen Druck-Nullpunkt.

ZERO rES:

Setzt den Druck-Nullpunkt auf Werkseinstellung.

...danach folgt die Einheitenwahl: **bar, mbar, hPa, kPa, MPa, PSI, kp/cm², cmH₂O, mH₂O, inH₂O, ftH₂O, mmHg, inHg**

Beispiel: Setzen eines neuen Nullpunktes:

- Einschalten durch kurzes Drücken von SELECT.
- Warten, bis Gerät im Messmodus ist (≈ 3 s).
- 2 x drücken der SELECT-Taste: **MANO** erscheint.
- Druck auf ENTER: **rEC Strt** erscheint.
- 2 x drücken der SELECT-Taste: **ZERO SET** erscheint.
- Druck auf ENTER: Der neue Nullpunkt ist gesetzt. Das Gerät befindet sich wieder im Messmodus.

Hinweise

- 1) Die Funktionen und Einheiten können auch durch konstantes Drücken der SELECT-Taste angewählt und durch Loslassen zur Aktivierung freigegeben werden.
- 2) Wird die angewählte Funktion oder Einheit nicht innerhalb von 5 Sekunden durch die ENTER-Taste aktiviert, kehrt LEO-Record ohne Änderung einer Einstellung in den Messmodus zurück.

ZERO SET:

Sets a new pressure zero reference.

ZERO rES:

Sets the pressure zero to factory setting.

...followed by the unit selection: **bar, mbar, hPa, kPa, MPa, PSI, kp/cm², cmH₂O, mH₂O, inH₂O, ftH₂O, mmHg, inHg**

Example: Setting a new Zero Reference:

- Turn on the instrument by shortly pressing SELECT.
- Wait for the instrument's measuring mode (≈ 3 s).
- Press the SELECT-key 2 times: **MANO** appears.
- Press ENTER: **rEC Strt** appears.
- Press the SELECT-key 2 times: **ZERO SET** appears.
- Press ENTER: The new Zero reference is set. The instrument returns to the measuring mode.

Notes

- 1) The functions and units can also be called up by keeping the SELECT-key depressed. Releasing the key enables the displayed function or unit to be activated with the ENTER-key.
- 2) If the selected function or unit is not activated within 5 seconds with the ENTER-key, LEO-Record returns to the measuring mode without changing any settings.

ZERO SET :

Enregistre un nouveau zéro de pression de référence.

ZERO rES :

Restaure le zéro de pression réglé en usine.

...puis suit la sélection de l'unité : **bar, mbar, hPa, kPa, MPa, PSI, kp/cm², cmH₂O, mH₂O, inH₂O, ftH₂O, mmHg, inHg**

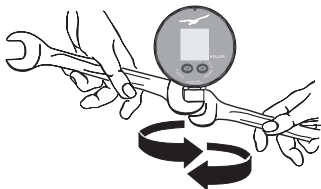
Exemple : Enregistrement d'un nouveau zéro :

- Mise en route par une action brève sur SELECT.
- Attendre que l'instrument passe en mode mesure (≈ 3 s).
- Appuyer 2 fois sur la touche SELECT : **MANO** s'affiche.
- Appuyer sur ENTER : **rEC Strt** s'affiche.
- Appuyer 2 fois sur la touche SELECT : **ZERO SET** s'affiche.
- Appuyer sur ENTER : Le nouveau zéro est enregistré. L'instrument se trouve à nouveau en mode mesure.

Remarques

- 1) Les fonctions et unités peuvent également être appelées par une action maintenue sur la touche SELECT et sélectionnées dès relâchement de la touche.
- 2) Si la fonction ou l'unité choisie n'est pas validée dans les 5 secondes avec la touche ENTER, le manomètre bascule automatiquement sans modification des réglages en mode mesure.

- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3) Beim Ein- und Ausschalten bleiben die zuvor getätigten Einstellungen erhalten.</p> <p>4) Der Record-Zustand wird im Messmodus immer im unteren Display angezeigt (run = Aufzeichnung läuft, PrEP = warten auf Startbedingung, End = Aufzeichnung gestoppt).</p> <p>5) Kann ein Druck auf dem Display nicht dargestellt werden, erscheint OFL (overflow) oder UFL (underflow) auf der Anzeige.</p> <p>6) Wird ein Druck ausserhalb des Messbereiches des Gerätes angelegt, wird der letzte gültige Druckwert blinkend angezeigt (Überlastwarnung).</p> <p>7) Bei Temperaturen ausserhalb 0...60 °C kann die Lesbarkeit des Displays beeinträchtigt werden.</p> <p>8) Die PC-Software und das LEO-Record zeigen nur 2 Batteriezustände: 0% (BatLow Anzeige) und 100%.</p> <p>9) Die interne Uhr bei LEO-Record wird auch im ausgeschalteten Zustand nachgeführt. Das Stellen der Uhr erfolgt automatisch bei einer Konfiguration mit der PC-Software.</p> <p>10) Nach einem Batteriewechsel ist eine Neukonfiguration des LEO-Record mit der PC-Software nötig.</p> <p>11) Ist ein Record aktiv, wird die Anzeige des Druckes entsprechend dem Record-Intervall nachgeführt (spätestens jedoch alle 5 Sekunden).</p> | <p>3) Turning LEO-Record on and off does not influence any of the previous settings.</p> <p>4) In the measuring mode, the record status is always indicated on the bottom display (run = record is running, PrEP = waiting for start condition, End = recording stopped).</p> <p>5) If a pressure can not be represented on the display, OFL (overflow) or UFL (underflow) appears on the display.</p> <p>6) If the actual pressure goes beyond the measuring range, the last valid pressure value starts flashing on the display (overload warning).</p> <p>7) Temperatures outside of 0...60 °C could impair the readability of the display.</p> <p>8) Both the PC-Software and the LEO-Record indicate the battery condition in only 2 ways: 0% (BatLow display) and 100%.</p> <p>9) The internal clock of LEO-Record is also updated when the instrument is turned off. The clock is automatically updated by the PC-software when writing a record configuration.</p> <p>10) After a battery change, LEO-Record has to be reconfigured with the PC-Software.</p> <p>11) If a record is active, the display of the pressure is updated according to the set record interval (at least every 5 seconds).</p> | <p>3) La mise en route et l'arrêt de l'instrument ne modifient pas les réglages précédemment validés.</p> <p>4) Le statut de l'enregistrement est toujours indiqué en mode mesure dans la partie inférieure de l'affichage (run = enregistrement est actif, PrEP = attendre les conditions de démarrage, End = enregistrement terminé).</p> <p>5) Si une pression ne peut être affichée, le message OFL (overflow) ou UFL (underflow) apparaît à l'écran.</p> <p>6) Si une pression mesurée est en dehors de l'étendue de mesure, la dernière valeur valide de pression est affichée clignotante (avertissement de surcharge).</p> <p>7) La lisibilité de l'affichage peut être affectée par une température excédant 0...60 °C.</p> <p>8) L'affichage de la charge de la batterie ne comporte que 2 états : 0% (BatLow) et 100%.</p> <p>9) L'horloge interne du LEO-Record est aussi actualisée lorsque l'instrument est arrêté. Le réglage de l'horloge a lieu automatiquement lors d'une configuration avec le logiciel.</p> <p>10) Après un changement de batterie, le LEO-Record doit être reconfiguré au moyen du logiciel.</p> <p>11) Si un enregistrement est en cours, la pression est affichée selon l'intervalle programmé (au plus tard toutes les 5 secondes).</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Install:

Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Das LEO-Record in den Druckstutzen drehen und über den Sechskant des Aufnehmers (Druckanschluss) anziehen (max. Drehmoment 50 Nm). Eine Gegenmutter sichert den Aufnehmer gegen das Gehäuse.

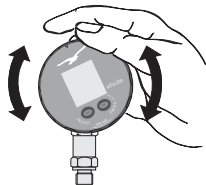
Ausrichten der Frontseite: Lösen der Gegenmutter am Gehäuse mit zwei Gabelschlüsseln. Die Anzeige des LEO RECORD lässt sich jetzt gegen den Aufnehmer verdrehen. Ausrichten der Frontseite in die optimale Richtung und Anziehen der Gegenmutter.

Die Anzeige des LEO-Record lässt sich knapp 180° nach links und nach rechts drehen. Danach öffnet sich der Deckel aus dem Gehäuseunteil. ACHTUNG: Weiteres Drehen kann die Litzen beschädigen!

Batteriewechsel / Batterie-Lebensdauer

Bei schwacher Batterie leuchtet im Display das Batteriesymbol (BAT LOW) auf.

Batteriewechsel: Bitte Gerät ausschalten. Drehen Sie den Anzeigeteil-Ring über den Anschlag hinaus, bis er sich aus dem Gehäuseteil löst. Bat-



Installation

L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.

Visser LEO-Record sur l'installation et le serrer à l'aide de l'écrou 6 pans (couple serrage max. 50 Nm).

Un contre-écrou maintient le capteur sur le boîtier.

Orientation du plan de la face avant :

Desserrer le contre écrou du boîtier à l'aide de deux clés plates. Le boîtier peut alors tourner par rapport au capteur. Orienter la face avant et resserrer le contre écrou.

L'affichage du LEO-Record peut être tourné presque 180° vers la gauche et vers la droite.

Ensuite, la partie inférieure du boîtier va s'ouvrir. ATTENTION, en tournant plus loin les fils peuvent être endommagés!

The installation must be carried out by qualified personnel only.

Screw the LEO-Record into the female pressure port and tighten using the hexagon of the transducer (pressure connection) (max. torque 50 Nm). The transducer is secured to the housing by a lock nut.

Aligning the face:

Slacken the lock nut at the housing using two open-ended spanners. The display of the LEO-Record can now be rotated in relation to the transducer. Move the face to the desired position and tighten the lock nut.

The LEO-Record's display can be turned almost 180° to the left and right. The lid of the lower housing can then be opened. ATTENTION: Turning the display more than 180° may damage the wires.

Battery Change / Battery Life

When the battery starts weakening, a low battery warning (BAT LOW) will appear in the display.

Battery change: Please turn off the instrument before changing the battery. Open the instrument by turning the display ring beyond the limit stop. Disconnect

Remplacement de la batterie / Durée de vie de la batterie

L'indication batterie faible est signalée par l'apparition du sigle batterie (BAT LOW) sur l'écran.

Remplacement de la batterie : arrêter le LEO-Record, ouvrir le compartiment renfermant la batterie et procéder à son rem-

teriefach öffnen und die Batterie (3,6 V Lithium Batterie, Typ SL-760) wechseln.

Achten Sie bei der Montage des Batteriefachdeckels darauf, dass der O-Ring richtig positioniert im Verschlussdeckel liegt.

Die **Batterie-Lebensdauer** ist je nach Messintervall bis zu 5 Jahre.

Bereich / Abgleich

Die ZERO-Funktion erlaubt es, einen beliebigen Druckwert als neue Nullpunktsreferenz festzulegen.

Die Werkseinstellung des Druck-Nullpunktes für Bereiche ≤ 61 bar absolut ist bei Vakuum (0 bar absolut). Für Relativdruckmessungen ist "ZERO SET" bei Umgebungsluftdruck zu aktivieren.

Geräte > 61 bar absolut oder Geräte mit relativem Drucksensor (Bezeichnung auf Etikette: Range: **rel**) werden mit Umgebungsluftdruck als Nullpunktsreferenz abgeglichen.

Schnittstelle (RS485)

Auf der Rückseite befindet sich die Schnittstelle (Flanschdose Fischer Serie 103).

Das Übertragen der Messwerte auf den PC erfolgt über den Schnittstellenkonverter K-103A (RS232) oder K-114A (USB).

Die PC-Software dazu finden Sie auf unserer Homepage.

the battery. Remove weak battery and insert new one (3,6 V Lithium Battery, type SL-760).

When reassembling, make sure that the O-ring remains imbedded in the cover.

The **battery life** is up to 5 years, depending on measuring cycle.

Ranges / Calibration

The ZERO-function allows to set any pressure value as a zero reference.

The factory setting of the pressure zero for the ranges ≤ 61 bar absolute is at vacuum (0 bar absolute). For relative pressure measurements, activate "ZERO SET" at ambient pressure.

Instruments > 61 bar absolute or instruments with a relative pressure sensor (label marked with: Range: **rel**) are calibrated with the zero at atmospheric pressure.

Interface (RS485)

The interface converter K-103A (RS232) or K-114A (USB) can be connected at the back of the manometer (Fischer plug Series 103), allowing the data transfer to the PC.

The corresponding PC software can be found on our web site.

placement (Lithium 3,6 V, type SL-760).

Lors du montage du couvercle de la batterie, assurez-vous que le joint d'étanchéité est bien en place.

Durée de vie de la batterie : jusqu'à 5 ans (selon l'intervalle de mesure).

Etendues de mesure / Calibration

La fonction ZERO permet de définir un nouveau zéro à la pression appliquée.

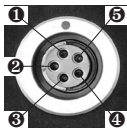
Le réglage usine du zéro pour les étendues de mesure ≤ 61 bar absolu est effectué au vide (0 bar absolu). Pour les mesures de pression nécessitant une référence à la pression atmosphérique, activer "ZERO Set" à la pression atmosphérique.

Pour les étendues de mesure > 61 bar absolu ou pour instruments avec un capteur de pression relative (étiquette marquée avec: Range: **rel**), le réglage usine du zéro est effectué à la pression atmosphérique.

Interface (RS485)

Un câble convertisseur K-103A (RS232) ou K-114A (USB) peut être connecté à l'arrière du manomètre (Fischer Série 103) pour une liaison avec un PC. Les mesures peuvent alors être transférées sur le PC.

Le PC logiciel correspondant est disponible sur notre Homepage.



Fischer Series 103

- | | |
|--------|-----------|
| ❶ GND | ❷ RS485 A |
| ❸ n.c. | ❸ RS485 B |
| ❹ +VCC | |

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie bei Montage und Betrieb des digitalen Manometers die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.

Montieren Sie das digitale Manometer nur an Systeme, welche sich in drucklosem Zustand befinden.

Bei Druckbereichen ≥ 61 bar können die Druckanschlüsse produktionsbedingt Restmengen an Hydrauliköl aufweisen.

Bitte beachten Sie auch das zugehörige Datenblatt.

General Safety Instructions

When installing and operating the digital manometer, attention should be paid to the corresponding safety regulations.

Only mount the digital manometer onto unpressurized systems.

On pressure ranges ≥ 61 bar, the pressure connections could show residual hydraulic oil, determined by production flow.

Please also note the corresponding data sheet.

Consignes de sécurité

Lors du montage et de l'utilisation du manomètre numérique veiller à respecter les réglementations de sécurité.

L'installation du manomètre numérique doit être effectuée sur des systèmes hors pression.

Pour des pressions ≥ 61 bar, le raccord pression peut présenter des traces d'huile hydraulique, du fait de nos impératifs de production.

Veillez également consulter la fiche technique du manomètre.

Zubehör, Ersatzteile / Accessories, Spare Parts / Accessoires, Pièces Détachées

• Battery Tadiran SL-760, Lithium 3,6 V AA	Order Number	557005.0006
• Interface Cable K-114A (USB - RS485)	Order Number	309010.0009
• Interface Cable K-103A (RS232 - RS485)	Order Number	309010.0002
• KELLER Software CD (free download under: www.keller-druck.com)	Order Number	750505.0001
• Gummischutzhülle / Protective rubber covering / Coque de protection en caoutchouc	Order Number	309030.0002
• Tragetasche / Carrying bag / Sacoche de transport	Order Number	309030.0003
• Tragekoffer / Carrying Case / Mallette de transport	Order Number	309025.0050

EU / UK-KONFORMI- TÄTSERKLÄRUNG

Für die folgenden Erzeugnisse

Digitales Manometer LEO-Record

wird hiermit bestätigt, dass sie den Anforderungen folgender EU/UK-Richtlinien entsprechen:

EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU und
Delegierte Richtlinie (EU) 2015/863

UKSI 2016:1091
UKSI 2012:3032

EU / UK DECLARATION OF CONFORMITY

Herewith we declare, that the following products

Digital Manometer LEO-Record

comply with the requirements of the following EU/UK Directives:

Directive EMC 2014/30/EU
Directive RoHS 2011/65/EU and Commis-
sion Delegated Directive (EU) 2015/863

UKSI 2016:1091
UKSI 2012:3032

DÉCLARATION UE / UK DE CONFORMITÉ

Nous attestons que les produits sui-
vants

Manomètre numérique LEO-Record

répondent aux exigences prévues par
les directives de la Communauté Euro-
péenne et le Royaume-Uni :

Directive CEM 2014/30/UE
Directive RoHS 2011/65/UE et
Directive Déléguée (UE) 2015/863

UKSI 2016:1091
UKSI 2012:3032

Das digitale Manometer LEO-Record wurde entsprechend den folgenden Normen geprüft:

The Digital Manometer LEO-Record comply with the following standards:

Le manomètre numérique LEO-Record répond aux normes :

**EN IEC 61000-6-1:2019 EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-3:2021 EN IEC 61000-6-4:2019
EN 61326-1:2013 EN 61326-2-3:2013**

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller:

This declaration is given for the manu-
facturer:

La présente déclaration est fournie
pour le fabricant :

KELLER Druckmesstechnik AG, St. Gallerstrasse 119, CH-8404 Winterthur

abgegeben durch die:

issued by:

par :

KELLER Gesellschaft für Druckmesstechnik mbH, Schwarzwaldstrasse 17, DE-79798 Jestetten

Jestetten, 14.09.2022

Bernhard Vetterli
Leiter Entwicklung | Technical Director
Responsable développement

Matthias Schlimper
Qualitäts Manager | Quality Manager
Responsable qualité

mit rechtsgültiger Unterschrift with legally effective signature dûment autorisé à signer

